

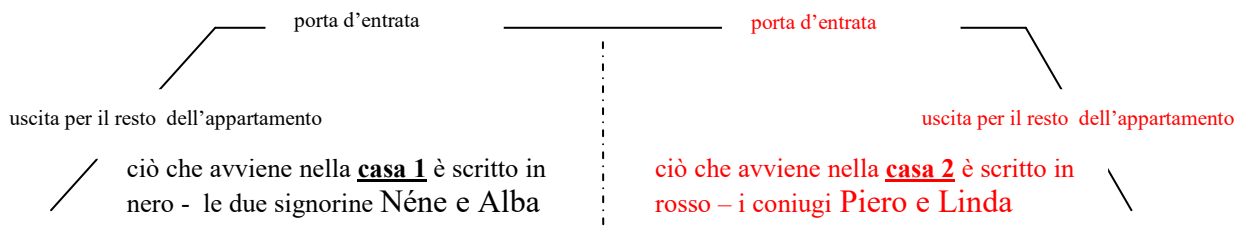
# El troto Bernardo

## Commedia brillante in due atti in dialetto bresciano di Velise Bonfante

*Da una parte, due sorelle zitelle, accudite dalla premurosa nipote, scandiscono il ritmo lento delle giornate ascoltando suoni, voci e rumori dell'appartamento accanto. Dall'altra parte, un marito innamorato ma distratto, sta organizzando con la complicità della suocera, una festa di compleanno a sorpresa per la moglie. A separare questi due nuclei familiari la tramezza "fine fine" attraverso la quale voci, suoni, rumori e parole saranno interpretati erroneamente da chi origlia: le due zitelle saranno scambiate per brutali assassine e l'arrivo di una donna nella casa accanto farà sembrare il marito come il più meschino dei traditori. Il dubbio, ma soprattutto la curiosità trasformerà infine la suocera in una ladra d'appartamenti. E il troto Bernardo? Chi è il troto Bernardo? Semplice: il troto è il marito della trota.*

La scena è divisa idealmente in due zone, con due colori di luci si visualizzeranno alternativamente le stanze di due appartamenti adiacenti. Per facilitare la comprensione si possono utilizzare due stili diversi d'arredamento esempio: (casa 1 = Mobiletto antico, abatjour, (casa 2 = lampada alogena, quadro astratto). Divisi solo da una tramezza, i personaggi sentiranno cosa succede dall'altra parte.

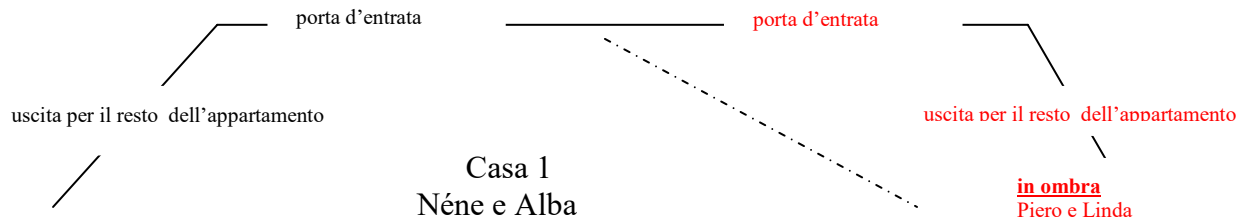
In un appartamento (Casa 1) vi abitano due sorelle zitelle, alquanto anziane, vecchio stile, molto per bene, ma un po' svitate e alquanto svampite; vivranno quasi in simbiosi, quello che fa una fa l'altra. Nell'altro appartamento (Casa 2), vi abitano, marito e moglie. Il marito ha chiesto aiuto alla suocera e ad una collega per organizzare la festa di compleanno e fare una bella sorpresa a sua moglie. Nel secondo atto altri amici e colleghi festeggeranno il compleanno di Linda presentandosi con un regalino. La vicenda del primo atto si svolge di mattina e quella del secondo verso sera.



- Personaggi:
- |            |  |
|------------|--|
| 1) Alba    | - signorina anziana  |
| 2) Néne    | - sorella di Alba  |
| 3) Stella  | - la nipotina (questa parte può essere recitata da Marina) |
| 4) Marina  | - madre di Stella  |
| 5) Piero   | - marito di Linda  |
| 6) Linda   | - moglie di Piero  |
| 7) Regina  | - madre di Linda   |
| 8) Nestore | - padre di Linda   |
| 9) Lorella | - amica e collega di Linda                                 |

## ATTO PRIMO

## Scena 1 – Stella con le medicine per le due zie (Casa 1)



(La scena è vuota. Entra Stella con una borsa di plastica piena di medicine. Sia Stella - che sua madre Marina - non suoneranno mai il campanello d'entrata ma avranno la chiave per entrare.)

Stella) (Chiama) Zie? Zie? So riàda co le medicine.

Nene) (Entra in scena con un vassoietto e un contenitore per uova etichettato, o altri piccoli contenitori.) Ciao Stèla, bràa, sie dré pròpe a spetàt, isé le sisteme sùbit. G'het pagàt vergót?

Stella) No zia, i m'ha dàt töt a gratis.

Nene) **Oh Beato**, che gentili che j-è stacc. Ghet ringrasiàt almen el spiziér? Spèta, spèta che te dó la mancia.

Stella) En vöi mia de mancie zia Néne, la m'ha dit la me mama de mia ciapà la mancia da te.

Nene) Scùltem me, te ciàpela e diga nient e cómpret en bel gelato.

Stella) No, (*non accetta*) grazie, la vöi mia zia. Adès scape, te salüde.

Nene) Endó ghet de nà isé de frèsa.

Stella) G'ho lesiù de müsica. Ciao zia.

Nene) Ciao Stèla cara e salüdem la tò mama.

## Scena 2 – Nene prepara le medicine (Casa 1)

(Stella esce dalla porta d'entrata e Nene apre le scatolette, di medicinali, si siede e prepara, la dose giornaliera di medicine per lei e per la sorella, commentando ad ogni pastiglia.)

Nene) Giöna per me, e giöna per lé. Chèste j-è per la presiù. Giöna a la matina e giöna a la sera.

- Giöna per me e giöna per la me Alba. Chèste, el dis el dutur, che j-è per la memoria, le par vitamine. Dóca vedón: giöna a la matina, giöna a mesdè e giöna a la sera prim de sena.

- Giöna per me e giöna per la me Alba. Chèste j-è per el mal de spale. (*Al pubblico*) A me me fa mal la spala destra e a me sorèla ghe fa mal la spala sinistra. Giöna tòcc i mes-dé a pansa piena e gh'è de dì che le fa bé apó per j-alter dulurì.

- Chèsta, envece, l'è de tö zo dopo mangià, la te bas el colistirolo.

**Oh beato**, som deentade de le carète. Gàres mai pensàt de ridüzis isé. J-è i ramili che se sèca, ma con tôte chèste pastiglie i nòs ramili i rèsta vercc, o quasi.

- Chèsta, giöna a la settimana per l'osteoporosi.

- E chèste j-è per fa la pipì e per fa desgionfà le caice.

Alba) (Entra silenziosamente con la tazza della colazione e un bicchiere d'acqua. Parla dietro le spalle della sorella.) Te set laada le ma prima de tocà le pastiglie?

Nene) (*Non l'ha sentita arrivare e ha un moto di soprassalto.*) **Oh beato**, che spaènt Alba. Quasi quasi me naa el lat ai zenöcc. Te l'ho dit sento olte di mia riàm a le spale en chèl modo lé, e se me naa per aria töte le pastiglie? sarés stat en bèl pastis. Le se ensomèa töte.

Alba) Rispondem Nène, te set laada le ma prima de tocà le pastiglie: sé o no?

Nene) (*Offesa*) Certo che me le so laade, per chi me ciàpet, per na spurchignuna!

Alba) Se fa talmente a la svelta a ciapà sö vergot. Le precausiù j-è mai asè.

Nene) (*Mostrandole le mani*) Varda che mà slise che g'ho a forza de laale.

Alba) E le öngie? fam véder.

Nene) J-è nète. Me laaró le mà sènto olte al dé per la tò mania.

Alba) L'è mia na mania, l'è questiù de pulisia. Set a sègn co ste pastiglie che le bèe zo e dopo finise el me cafèlat, isè me resta la boca buna.

Nene) Le pastiglie, töte le pastiglie se g'ha de biile co l'acqua e mia col cafèlat.

Alba) (*Facendo vedere il bicchiere*) Enfati, me le bee co l'acqua e dopo bee el cafèlat. (*Guarda l'orologio da polso e indica la tramezza.*) Ela gnamó nada via? **Cielo!** la riarà en ritardo.

Nene) Come al solit.

**(Dall'altra parte si sente un Ciao e sbattere la porta, è Linda che esce di casa)**

Alba) Sta mia faga pèrder temp che se de no la pèrt el pulmino

Scena 3 – Linda con la tartarughina (Casa 1)

(*Nene e Alba si avvicinano alla porta d'ingresso. Linda o suona il campanello o bussa alla porta. Alba apre, entra Linda con 2 foglie di insalata e una scatola che contiene una tartaruga.*)

Linda) Buongiorno signorine.

Alba e Nene) Buongiorno cara Linda.

Linda) (*Consegnando il tutto*) Adès la dormi, chèsto l'è 'l sò disnà, l'acqua l'è fresca e la me Carlotta l'è a post.

Nene) Da ché, da ché a me.

Alba) Dàmela a me. Te, te se dré a sistema le pastiglie, se te spurchèt le mà dopo te mètet zó en muli che finis pö per laàle.

Nene) Perchè te, te le spurchet mia le mà?

Alba) Mé so mia dré a sistemà le pastiglie e fo mia töte le storie che te fe te, per en gos de acqua.

Linda) Se gh'è dei problemi lase la me tartarughina de là.

Alba e Nene) **Beato cielo**, ghe n'è mia de problemi cara Linda. (*Guardano nella scatola*)

Nene) Che bèl stranfugnì che l'è.

Alba e Nene) (*Alla scatola*) Ciao Carlotta.

Nene) “Fratelli minori” el dizia San Francesco. Bizògn vuliga bé a töte le bèstie, le g'ha mia l'anima ma j-è sèmper creature del Signur. Bisògna respetài.

Alba e Nene) A noàtre dò, le bèstie le gne piàs fis.

Alba) Pecàt che en chèsto condominio se pòde mia tignile.

Nene) El só che a tègner i ca i baia e i distúrba, ma sarés bèl viga almen en gat.

Alba e Nene) Che fastide dal en gat?

Nene) Pensa a che bèla compagnia che el gne farés.

Alba) Menomal che i te lása tègner la tartarüga.

Nene) Come mai te gh'è ciamat la tartarüga Carlotta?

Linda) Perchè de picinina, d'istàt nae en vacanza dai me noni che i staa en campagna. Lur i m'hia regalàt en puzì. Pensae che el puzì de grand el sarés dientàes en gal, e l'ie ciamàt Carlo perchè a chèl tèmp la me nona la dizia sèmper: "Al tèmp de Carlo Codega..."

Alba e Nene) **Beato cielo**, el dizóm sèmper apó noaltre "Al tèmp de Carlo Codega"...

Linda) Sul che envece de en gal, quan l'è crisìt l'è deentàt na galina. E alura envece de Carlo la ciamae Carlotta.

Alba e Nene) Ah, Carlotta!

Alba) Che bèl nòm.

Nene)E che fi gala fat la tò Carlotta?

Linda) I g'ha tiràt el còl come a töte le galine. Finit le vacanze me so turnada a casa e l'an dopo che so nada dai me nóni l'ho pö catada.

Alba e Nene) Che crudeli, tiraga el còl a na galina che se ciamaa Carlotta.

Linda) I g'ha fat la festa o Nadal o a Pasqua. Pensà che me ghe sie afezionada.

Alba e Nene) I püti i se afeziuna ai animai.

Linda) Adès me contente de na tartarüghina. El me Piero el la sa gna che l'ho ciamada Carlotta.

Alba e Nene) E dighel nò?!

Linda) A lü la ghe enteresa mia. (*Quasi parlando fra sé*) A lü ghe enteresa mia le me ròbe.  
(*Guardando nella scatola*) Ciao Carlotta, fa la braa.

Alba e Nene) Sta tranquila, de sicür la sarà buna e braa.

Linda) A lé ghe piàs fis sta en compagnia de la zènt.

Alba e Nene) A töcc ghe piàs sta en compagnia.

Nene)A nusü ghe piàs sta de sui.

Linda) A olte s'è sui apó en mes a la zent.

Alba) Sö sta mia di isé, te se zuina, e po' te ghe el tò Piero che el te völ bé.

Linda) El me völ tant de chèl bè che el s'è gna ricordat che encó compèse j-àgn.

Alba e Nene) Te compésèt j-agn! (*Canticchiando*) Tanti auguri! Tanti auguri a te - tanti auguri a te  
(*Si fermano perchè vedono che Linda sta quasi piangendo*)

Linda) So mia el perchè, ma lü en chèsti óltem tèmp l'è cambiàt. L'è mia pö chèl de na olta. A olte g'ho pora finamai che el gabe n'altra.

Alba e Nene) (*Scandalizzate*) N'altra!

Linda) N'altra. Sta matina el m'ha gna fat j-auguri.

Alba e Nene) El garà en qual problema söl laurà.

Linda) Apó me g'ho dei problemi söl laurà ma ghe i fo mia pezà sö de lü.

Alba e Nene) **Beato cielo**, sö, dai, sta mia fa isé.

Nene) Pènsèga mia.

Alba) Sö, fagn en bel soriso.

Linda) (*Tentando un timido sorriso*) Adès vó. Sperom de mia rià en ritardo come al sòlit.

Alba e Nene) Va va cara.

Alba) E sta mia preocupat per la tò tartarüga.

Nene) Ghe pensòm noaltre a tigniga compagnia.

Linda) Grasiè, e grasiè de la vòsa amicisia (*esce da dove è venuta*).

Scena 4 – Marina porta la trota alle zie (Casa 1)

Alba) Poarina, e sé che ‘l sò Piero el par mia giü che cor dré a le altre sotane.

Nene) Ghe vòt mai, j-òm j-è òm. E j-òm j-è facc col stamp. Töcc precis. Töcc brai ma töcc i g’ha el cül en de le braghe.

(*Dall’altra parte si sente un tonfo, è Piero che si prepara ad uscire*)

(*Le signorine ascoltano attentamente ogni rumore, annuendo col capo.*)

Alba) Le saate! Adès el se mèt le scarpe. (*anta della scarpiera che si chiude*)

Nene) Adès el töl sö la bursa (*sportello che si chiude*).

Alba) El se mèt l’orolòi, el controlla el fasöl, le ciaf, j-ociai (*cassetto che si chiude*)

Nene) (*Controllando l’orologio da polso*) En perfèt orare.

Alba) El profesür el va a fa scöla.

(*Dall’altra parte si sente sbattere la porta d’entrata, Piero esce*)

(*Alba prende la scatoletta con la tartaruga, le foglie d’insalata e le porta in un’altra stanza. Nene prosegue con le sue pastiglie. Controlla i contenitori.*)

Nene) Ghe manca apena la büstina del cör per me. E ‘l fèr per la me Alba. Faral bé a chi sto fer? (*Legge il foglietto con le indicazioni*) El fa bé a tante ròbe ma g’ho pora che el ghe faghe vègner la flatulensa cronica. L’Alba la sèghita a lamentàs. La sa mia che a pó la flatulensa l’è na malatia.

(*Dall’ingresso entra Marina con una trota viva in un secchio.*)

Nene) Ciao Marina

Alba) (*Entrando*) Ciao Marina

Marina) Ciao Zie, (*dopo entrata appoggia il secchio per terra e le chiavi sul tavolo*) v’ho portat na bèla trota. El me Leo l’è nat a pescà, el n’ha ciapàt quàter. Giöna l’óm tignida noalter, giöna ghe l’ho dada a la me mama, giöna a me suocera e l’altra l’è per le me zie.

Alba e Nene) Grasiè, grasiè, che penser gentile Marina.

Marina) Mangià el pès el ve fa bé zie, el g’ha dènter el fosforo per la memoria

Alba e Nene) **Beato cielo**, poarina, l’è amó viva!

Marina) Certo che l’è amó viva. Ve l’ho portada aposta viva, ise podari mangiala bèla fresca quan che narì òja.

Nene) Saresèl mia stat mèi se te gne regalàet en bel pesulì ros al pòst de na trota?

Marina) I pesulì rós j-è mia bu de mangià.

Nene) Però el gnarés fat compagnia.

(Dall'altra parte si sente ancora una volta sbattere la porta d'entrata, a quanto pare Piero è ritornato)

Nene) **Beato**, come mai el Piero l'è za turnàt a casa?

Alba) **Cielo**, el garà desmentegàt vergot.

Nene) Ghe sarà vignìt el mal de pansa.

Alba) Me par de viga sintìt la us de na fómna? O me sbaglie?

Nene) Me g'ho sintìt gnènt.

Marina) Gna mé. Come fet a èser sicüra che gh'è nat dènter el Piero o mia so moér, o mia el làder?

Alba) Perchè apena lü el sèra la porta en chel sistema lé, con de na pesàda.

Nene) La Linda la la compagna e la ghe dà en culpiti lezér. E se fós stat en làder el gares mia fat töt chèl cazì lé. L'è per chèl che la dis che l'è 'l Piero.

Marina) A sta ché se sènti töt chèl che capita de la banda de là.

Nene) Se i àlsa en pó la us per fòrsa se sènt, a dividèr i du apartamènc gh'è apena na tramèza strasa. E 'l Piero...

Alba) Làsa perder el Piero, pensóm a la trota che l'è mei.

Nene) **Oh beato**, varda poarina come che l'è spaentada.

Marina) Fin a dumà pudì làsala en chèsto sedèl. Per encö el me ócor mia.

Alba e Nene) Chèsto sedèl l'è trop picinì per na trota isé granda.

Alba) L'è mei mitila en de la vasca de bagn.

Nene) Poarina, isé la starà en pö pö larga.

Marina) Ciapì na vaschèta, chèla che duprì per laà, l'è asé che la staghe viva fin a che no la cupìv.

Alba e Nene) (*Scandalizzate*) Cupìv! **beato cielo**, copala! Góm de copala?!

Marina) E certo, volari mia mangiala viva.

Alba e Nene) **Beato cielo!** Marina, che dèzet!? Viva!

Alba) Me ve i sgrizoi sul a pensaga (*guardando nel secchio*)

Nene) Paarina, la me fa de pecà. Te fala mia de pecà a te Marina?

Marina) Gna en pó. Stasera la mia la fó al füren co le patate.

Nene) Che crudele! Al füren!

Alba) (*Sempre guardando nel secchio*) L'è na trota bèla gròsa

Marina) La sarà söl chilo e mès, quasi dù.

Alba) Dal tant che l'è grosa, la fa fadiga en fin a giràs dènter sto sedèl.

Nene) Nom a mitila pö comoda, nóm a empinìser la vasca de bagn.

Marina) Zie, ciapì en cadì, vardì che na vaschèta, l'è asé. Se ghe metì dènter la trota en de la vasca, pudì pö fa el bagn dopo.

Alba) El bagn l'óm za fat sabót.

Nene) Per el momènt la vasca la gne ócor mia.

Marina) Va bé, fi chèl che nì òja che scampì sènt agn de pö. Ve salüde che vo a fa dele spese. Dopo ve porte el pa e i giornai. Ciao Zie. *(Esce dalla porta d'ingresso dimenticando le chiavi.)*

Alba e Nene) *(Accompagnandola per chiudere la porta)* Ciao Marina, ciao e salüdègn la tò mama.

Scena 5 – Lorella chiede dove abita Piero

*(La porta d'ingresso resta aperta e fuori dalla porta Marina incontra Lorella che è venuta per aiutare Piero a festeggiare il compleanno della moglie.)*

Lorella) La me scüze siòra, abitel che el siòr Piero?

Marina) *(Andandosene)* Ché ghe sta le me zie, la sune el campanèl lé en banda o la ciòche a l'ös.

Lorella) Grazie, buongiorno.

*(Si vedrà sull'uscio una Lorella elegante e sofisticata che aspetta che Piero le apra. Alba e Nene mentre vanno a chiudere la porta d'entrata cercano di attaccare bottone.)*

Alba e Nene) Buongiorno signorina.

Lorella) Buongiorno *(Le signorine le sentono dire mentre entra nell'altro appartamento.)* Ciao Piero, me só mia fada vèder, g'ho spetàt che la nàes via prima de vègner sö de le scale.

Piero) Te ghe fat bé. Dènter Lorella cara...

Lorella) G'hie en baticör, ghie na póra che la me vidies. Só mia üza a fa le ròbe de scundù...

*(Piero e Lorella chiudono la porta e non si sente più nulla.)*

Alba e Nene) *(Guardandosi perplesse)* **Oh beato cielo**, che vuliela di?

Alba) Chi sarala chèla fómna lé?

Nene) E come mai la g'ha spetàt che nàes via la Linda per vègner dal Piero?

Alba) E come mai el Piero l'è mia nat a laurà?

Scena 6 – sarà una trota o un troto?

Alba) *(Vede le chiavi sul tavolo.)* E come mai la nòsa Marina la g'ha desmentegàt ché le ciáf?

Nene) Quan che la ria la sunarà (o la ciocarà a l'ös) *(Nel parlare si saranno avvicinate al secchio, vi guardano dentro.)* Saral en tròto o na trota?

Alba) Che te emporta se l'è en tròto o na trota?

Nene) Me piazarès sail, de no fa la fi del puzi de la Linda, che envece de en gal l'era na galina.

Alba) E alura?

Nene) E alura la Linda la g'ha duzìt cambiaga nòm. Varda come che l'è spaentàt, poari.

Alba) Spaentàda: l'è na trota.

Nene) Spaentàt: el me par un òm...

Alba) Chi el che te par un òm?

Nene) La trota, cioè, el troto.

Alba) *(Non capisce)* El te par un òm ? A me el me par en pès.

Nene) Certo che l'è en pès, vulie di che el me par en màs.cc e mia na femina.

Alba e Nene) *(Guardano nel secchio.)* **Beato cielo**, come se fa a capì se l'è mas.cc o femina?

Nene) El so mia. Però, el me par en mas.cc. Prima de töt l'è gròs.



Alba) Gh'è apò le fèmine gròse.

Nene) Certo, ma vàrdega j-öcc, che öcc de pès endormènt che el g'ha. J-öcc de le femine j-è pö vispi, pö desgnalàcc, te dìze che per mé l'è n'òm.

Alba) G'ho idea che te gàbet rezù. L'è pròpe 'n òm.

Nene) El set che fóm? el ciamaróm (*pensa un attimo*) Bernardo. El troto Bernardo, el mia en bèl nòm per en troto?

Alba) Per finìser en padèla töcc i nòm i va bè.

Nene) Te volaré mia copàl!

Alba) Vöt mitìl en padèla viv?

Nene) El troto Bernardo el va mia a finìser en padela, poari, adès el vöde en de la vasca de bàgn.

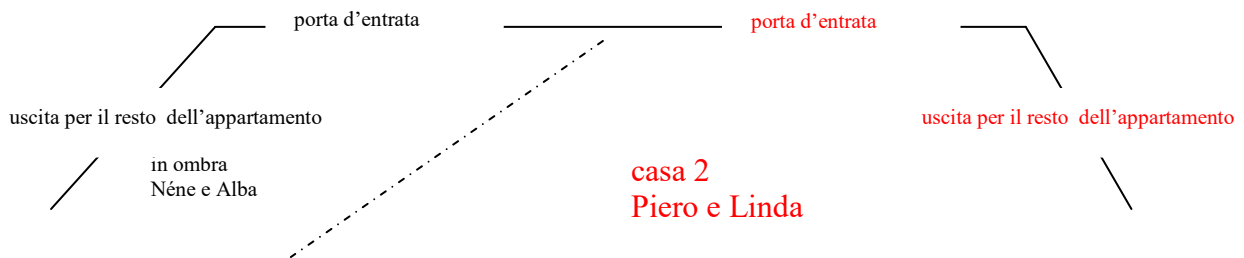
Alba) E se me ocór la vasca de fa 'l bàgn?

Nene) **Beato**, te dòpret el sedèl, te te làet a tòch. Prima i pè, po el cül, pó el stòmèch, pó la facia.

Alba) Se mai, prim la facia, po el stòmèch, e dopo töt el rèst, se va isè en zó, mia en sö.

Nene) Giusto Alba. Nóm a empieni la vasca de bagn. (*Escono lasciando il secchio.*)

### Scena 7 - preparativi per il compleanno (Casa 2)



*(Lorella, Regina e poi Piero entrano in scena dalle stanze. Piero, aiutato da loro, prepara la sorpresa per il compleanno della moglie. Entrano con delle borse e le aprono. Piero si rivolgerà con il LEI alla suocera invece Regina utilizzerà il TU per rivolgersi al genero. La festa si svolgerà sul balcone, però addobbano anche la saletta con la porta d'entrata.)*

Lorella) La staghe mia a preocupàs. Senza sta lé a spènder, ghe l'ho me en casa, la porte me.

Regina) De sicür la Linda la ghe l'arà de na qualche banda. La sarà en qualche casèt.

Lorella) Fa nient, dopróm la mia, l'è na bèla toajèta alegra giösta giösta per el taulì del balcù.

Regina) Èco cosa me só desmentegada, i piàcc de plastica.

Lorella) Fó en salto mé a töi, quanti en compre?

Regina) En pó, só mia. Chèl che te ne òja, quanti saróm stasera Piero?

Piero) (*Entrando dall'appartamento*) De precis só mia, g'ho envidat en möcc de zènt. L'è en « Happy hours » chèi che va de moda adès. La zènt la va e la vé come che la ghe n'ha òja.

Lorella) Sarà mèi tön en pér de confesiù.

Regina) Va bé, e tö apó dei bicèr de plastica.

Piero) I bicér i gh'è.

Regina) J-ho vis-cc ma i me par póch. L'è sèmpèr mèi che ghe 'n sape de scorta.

Lorella) Giösta. Ve i pòrte sübit o stasera?



Piero) Vè adiritùra stasera co la ròba, gh'è za me suocera che me aida a finìser.

Lorella) Va bé, a stasera alura, vègne en pó prima e porte toàja, piacc e bicér de plastica. Ciao Piero, buongiorno siura Regina (*esce di casa*).

Regina) Ciao, ciao Lorella. Che carina che l'è chèla tuza lé.

Piero) Prope carina e gentile, la g'ha domandàt apó en per de ure de permès per aidagn a preparà la festa a la Linda. Lure j-è amiche.

Regina) Chi cata 'n amico cata en tesoro. Sö stom mia pèrder tèmp, nóm avanti

Piero) Che bèla sorpresa per la me Linda stasera. Stamatina g'hó fat pari de gnènt, chisà come la ghe sarà restada mal. **So mia se me spieghe**, g'ho gna fat j-auguri.

Regina) Isé stasera la sorpresa la sarà amó pö bèla. Te vedaré che bèla apó chesta stansa con töcc i balunsi tacàcc via.

Piero) Me sö desmentegàt en machina la pompèta per s-gionfài. La me scüze, fo en salto a töla.

Regina) Va tranquil, entànt me sisteme en bris en giro.

Piero) Me despiàs per el dizürden.

Regina) Sta mia preocupàt per i mestér, me fiöla la fa za a tròp

Piero) La me Linda, a 'ndà a laurà, la fa fadiga a staga dré a töt.

Regina) Enmagine, sö sta mia pensà al disurden, va a tö sta pompèta per sgionfà i balunsi.

Piero) So contènt che la me dàghes na mà a organizaga na bèla festa

Regina) Se trata del compleanno de me fiöla. Sö perdóm mia tèmp Piero, va a tö sta pompeta per sgionfà i balunsi.

Scena 8 – Regina da (casa 2) sente le signorine che vogliono ammazzare la trota.

*(Piero esce senza chiudere la porta e Regina rimasta sola si aggira per la stanza, spolverando accanto alla tramezza immaginaria sentirà dall'altra parte parlare le signorine che studiano come ammazzare la trota. Regina penserà che vogliono uccidere una persona.)*

Alba) So preocupada, podaróm mia lasà Bernardo sèmper en de la vasca de bàgn.

Nene) **Cielo**, me, el coragio de copàl ghe l'ho mia.

Alba) E negal?

Nene) **Beato**, come fet a negal? l'è za sot'acqua. Se pöl mia negàl.

Alba) Sarés de dàga na paca söl có. Poer Bernardo

Nene) Sta mia ciamal per nòm. Varda adès con che öcc el me varda. El g'ha capìt che sóm dré a parlà de lü.

Alba) L'è viv, per forza el te varda.

Nene) Varda che öcc dervèrcc!

Alba) Sta mia vardàl en dei öcc, se tel vèrdet en dei öcc se ria mia a copàl. El set che fòm? Ghe dóm na bèla paca söl có e “pace amen”.

Nene) Poarèt, che bröta fi.

Alba) E doprà na padela?

Nene) Set sicüra de centràl al prim colpo? Che no el patise.

*(Piero rientra con la pompetta per gonfiare i palloncini.)*

Regina) (*Gli corre incontro agitata*) Piero, Piero góm de fa vergót. J-è dré a progetà ‘n omicidio.

Piero) Chi gh’è dré a progetà ‘n omicidio?

Regina) Le dò signorine de là (*ndicando la parete*) chèle che sta en de l’apartamènt de là.

Piero) Chèle dò signorine isé a modo? Chèle dò sorele sèmper isé gentili?

Regina) Te dize che chèle dò sorele a modo e sèmper isé gentili j-è dré a progetà ‘n omicidio. Le vól copà vergü

Piero) L’è emposibil, le sares bune de copà gna na mosca.

Regina) Na mosca no, ma en òm sé.

Piero) N’òm?

Regina) Te, Piero, te la ricordet chèla comedia “Arsenico e vecchi merletti” de Agatha Christie? Endó dò signorine le ghia copàt...

Piero) Certo che me la ricorde, ma la g’ha nient a che sparter co le dò signorine che sta de la banda de là.

Regina) Apó chèle de la comedia j-era gentili. Ensoma, Piero, l’ho sintit mé co le me rice. Le vól copà vergü.

Piero) Copà vergü? Le dò signorine?

Regina) Se, prima le vulia negàl, pó le g’ha cambit idea e le vulia daga na paca söl có.

Piero) Negàl? Na paca söl có?

Regina) Co’ la padèla. Le vulia daga na bèla padelada söl có.

Piero) Na padelada? E a chi?

Regina) So mia riada a capil, lü, chèl che lure le vól copà, el parlaa za pö. El ghia pö fià de parlà. Chisà de quan temp che l’è sòta le so sgrinfie. En narà pasàt de töcc i culur.

Piero) L’è ‘mposibil. (*Capisce tutto*) Ecò, la sarà stada la televiziù, lure le g’ha sèmper la televiziù a töt vólóm la matina.

Regina) La televiziù? (*È ancora dubbiosa*) La me paria mia la televiziù... Certo che a sta ché se sènti töt.

Piero) Per forza, a dividìgn gh’è apena na strasa de tramèsa. A noalter le gne dà mia fastide, de sòlit stóm de là (*Indica la porta per il resto dell’appartamento*).

Regina) Una telenovela? Forse l’era de bu la televiziù.

Piero) Certo, nóm de là a tö en per de scagne de mèter en chèsta stansa. (*Vanno nelle stanze.*)

#### Scena 9 – Le signorine con i sacchi (Casa 1)

(*Le due signorine entrano con due sacchi neri. Stanno recuperando della lana, scarti di fabbrica, trasformandola in gomitoli per poi fare una bella coperta da donare alla caritas o alle missioni.*)

Alba) Chesti j-è j-ültim sach, dopo la lana de scorta l’è finida e garóm de nà a fàsen dà de l’altra.

(*dall’altra parte si sente gridare Regina mentre per sbaglio batte contro uno spigolo: ahhh*)

Alba e Nene) (*Guardandosi*) Beato cielo, l’era la us de na fómna.

Alba) Che ghe fala amó en casa del Piero chèla signorina?

Nene) Co la Linda föra de casa!

Alba) E ‘l Piero l’è en casa de sul.

Alba e Nene) (*Guardandosi*) El sét che me bala n'öcc. (*Si avvicinano alla parete, ascoltano curiose, non sentono più nulla.*)

Nene) (*Aprire la porta d'ingresso e ascolta ancora*) Magari i g'ha uzàt ne l'apartamènt de frónt.

Alba) **Cielo**, magari l'è stada na qualch televiziù.

Nene) A la televiziù no i fa alter che uzà, cosa crèdei? che la zènt la sape surda?

*(dall'altra parte si sente Regina chiedere: E la müsica?)*

Alba e Nene) (*Guardandosi*) En de l'apartamènt de Piero gh'è amó chèla fómna!

*(dall'altra parte si sente ancora Regina chiedere: la bira èla en frigo?)*

Alba e Nene) (*Guardandosi*) **Beato cielo**, chèsta la trinca amó a matina bunura!

*(dall'altra parte si sente Regina chiedere: El vi? nò, dò bòse j-è mia asé.)*

Alba e Nene) (*Guardandosi*) La mèsia la bira col vi!

*(dall'altra parte si sente ancora Regina chiedere: E i liquori? Endó tègnet i liquori?)*

Alba) Chisà a rià a sera en che cundisiù che la sarà. (*Ascolta alla parete ma non si sente più nulla.*)

Nene) Le fómne che bev le me fa d'un schifo che guai. Se sènt pö niènt. (*Cambiano discorso*) A che punto set co la tò quartina?

Alba) L'è quasi finida.

Nene) Envece la me l'è finida del töt. Varda che bèla che l'è vignida föra.

Alba) Apó la mia la ve bèla.

Nene) A olte me domande cosa i se ne farà de le nòse querte.

Alba) **Cielo**, che vöt che i na faghe, i la dopra de quarcias.

Nene) En de le "missioni" col cald che fa i g'ha mia tant de quaciàs

Alba) I la doprarà quan farà fred.

Nene) **Beato**, en Africa fa mai frèd.

Alba) L'è mia dit che la naghe en Africa. Le suore de la Caritas le g'ha dit che le va a le misiù. E le misiù le gh'è en töt el mond.

Nene) Menomal, ghie pora de viga lauràt per nient.

Alba) Quante ghe n'è de za fade de là?

Nene) 24 me par. J-ho mèse en dei sach gros, ghèi endó prima gh'era dènt la lana.

Alba) Te ghe fat bé, speróm che i vègne a la svelta a töle che se 'n liberom.

*(Una delle signorine sarà per caso vicina alla tramezza, nel sentire le voci chiamerà la sorella.)*

*(dall'altra parte si sentirà)*

**Regina) Piero èi bèi se o nò i me balunsi?**

**Piero) E varda el mé come che l'è lónch. Te piàzel?**

**Regina) Empresionante!**

**Piero) Dai, nom de là en camera de lét... (le parole sfumeranno) a tö...**

*(Alba e Nene prima ascoltano scandalizzate poi commentano.)*

Alba e Nene) (*Guardandosi*) **Beato cielo**, Piero el g'ha l'amante

Nene) Pensà che encó compis j-agn so fómna. Bel regal che ‘l ghe fa.

Alba) E sé che el me paria ‘n òm a post. Góm de dighel a la Linda.

Nene) Schèrset, se pöl mia dighel a la Linda pròpe encö.

Alba) Te volaré mia ‘l Piero el la pase lisia.

*(dall'altra parte si sentirà)*

**Regina) Piero ve a sègn prim de sera.**

**Piero) Va mai bè fa le ròbe en frèsa.**

Nene) Che scàndol! **Beato**, me g’ho el coragio de diga nient.

Alba) Som costrète a dighel, la moèr l’è sèmper l’ùltima a sail

Nene) E come fet a dighel, quan ghe ‘l dìzet?

Alba) Stasera quan che la vé a tös la sò tartarüga. A propòsit, ghet dat de mangià a la Carlotta?

Nene) **Beato**, me so pròpe desmentegada de la Carlotta.

Alba) Magari la dormi amó.

Nene) Bèla figüra ghe fóm co la Linda a lasaga mörer de fam la tartarüga.

Alba) E daga de mangià le fòje de la “carulina”?

Nene) Quale carulina, chèla söl balcù?

Alba) No, chèla el vas sö la finestra del bagn, l’è mèza endada. La se riprendi pö. L’è de sbàter via.

Alba e Nene) *(Mostrando e guardandosi i pollici)* Noaltre góm mia el pollice verde.

Nene) L’è per chèl che la “carulina” la mör.

Alba) Mors tua – vita mea. Mörer per mörer, ghe daróm le fòje de mangià a la tartarüga Carlotta.

Nene) E se le fòie de la carulina j-è velenuse e ghe envelenóm la tartarüga a la Linda?

Alba) Le tartarüghe j-è üze a mangià de töt en de la foresta. J-è mia cristià le tartarüghe

Nene) A propòsit de cristià, ghet töt zó le tò pastiglie?

Alba) E te, te set laàda le ma prima de dàme le me pastiglie?

Nene) *(Mostra le mani)* **Beato**, g’ho le ma che j-è slise a fördsa de laale...

*(Vanno a prendere la tartaruga.)*

### **Scena 10 – Anche Piero ha dei dubbi (Casa 2)**

*(Piero e Regina entrano con una scaletta e appendono un paio di festoni colorati vicino alla tramezza incriminata. Regina si massaggia una gamba.)*

**Regina) G’ho ciapàt na paca contra chèl spigol prima! La me fa amó mal.**

**Piero) Völela mitiga sö la bursa del giàs? o en po’ de pomata?**

**Regina) No, gracie, l’è apena na bota. Dentaró tötta negra ma pasiensa.**

**Piero) Vöi sö me a tacà le strisie e völela na sö lé?**

**Regina) L’è mèi che te nàghet tè che te se pö züen. Va sö che me te tègne la scala.**

*(Dall'altra parte si sentono le signorine.)*

Nene) **Beato**, come la me rincrès la Carulina.

Alba) Apó amè la me rincrès, ma se l'è destinàda a mörer se pöl faga niènt. La g'ha de mörer!

Nene) Apó se la garà de mörer, làsem daga en gós de acqua. Domega de béer..

Alba) Sta mia daga de béer, cönta nient

Alba e Nene) **Oh beato cielo**, ormai l'è morta.

Regina) Erela la televiziù?

Piero) No, chèsta l'era prope la us de le dò signorine...

Regina) Me crèdet adès Piero? sé o no?

Piero) (*Perplesso*) Chisà cosa le se entindia de di?

Regina) Le se entindià de di che le völ fa mörer la “Carulina”

Piero) Quale “Carulina”? me par che so niuda la se ciame mia Carulina, me par che la se ciame...  
fam pensà... Marina. Èco come la se ciama: Marina e la fiöla de la Marina la se ciama Stella.

Regina) Alura j-è mia lure. Chèsta la se ciama Carulina! L'è zabela mèza morta e, poarina, le völ  
gna daga en gos de acqua. Ma el sèt come che l'è bröt mörer de sét! Góm de fa vergòt.

(*Dall'altra parte si sentono le signorine.*)

Alba) **Cielo**, varda che ròba. La me fa finamai empresiù. Come se fa a scampà senza òss?

Nene) Poera Carlotta, ghet fam? **Oh beato**, no chèsto t'el do mia.

Alba) Carlotta, g'het mia pora de mörer envelenada?

Regina) (*Scandalizzata*) Envelenada! Ghèt sintit.

Piero) G'ho sintit.

Regina) Quanta zènt gh'è en che l'apartamènt lé? oltre a le do sorèle asasine!

Piero) Che völarésela di?

Regina) Prima, (*elenca sulle dita*) e l'ho sintit mè con de le me rìce, le vulia copà un òm. Le la  
ciamàt Bernardo. E dopo gh'è la Carulina... vöi mia pensà en che cundiziù che l'è. Pö morta  
che viva (*rabbrivendo*) Gna enmaginàl. E adès gh'è chèsta Carlotta za senza òss. E che  
fam chèsta Carlotta, pör de mangià la g'ha gna pöra de mörer envelenada.

Piero) Noalter se sóm mai incurzìcc de gnènt.

Regina) Töcc du sif föra töt el dé a laurà. Te a scöla e la Linda en uficio. Lure le sa mia che encö te  
set a casa. Le sa mia che te set ché a scultale. Le pensa che te, te sàpet a laurà e de viga  
campo libero.

Piero) Ma de sera, de fèsta, góm mai sintit nüsü a lamentàs o a uzà. Góm mai vist gna nà e vègner  
nüsü. **So mia se me spieghe**, che sape me, che va denter e föra de l'apartamènt gh'è le sò  
niude e ogne tant le suore de la Caritas. G'ho mai vist nüsü alter.

Regina) A fa chèl che le fa le se farà mia vèder, le farà töt de scundù.

Piero) L'è vera a chèl, j-è mia ròbe de na a sbandierà en piasa.

Regina) G'hai na cantina chèsti apartamènc?

Piero) L'è en cantinì. En banda ai garage góm en tòcc per ü de cantinì.

Regina) Fós en té nàres a vèder, nàres a mitiga el nas.

Piero) Prima vó de là de le signorine (*si avvia*).

Regina) (*Trattenendolo*) Sta mia nà che l'è periculùs. E se le te còpa apò a te?

Piero) Che vôt che le còpe, j-è gna bune de sta en pé. Che pora völela che le me faghe.

Regina) E se le g'ha la pistola?

Piero) J-è tôte dò tremolanti, apó se le ciapa la mira, le mira mia giöst. *So mia se me spieghe, ghe dó en pign söl có e le sbase de mès centimetro: le resta lé paralizade.*

Regina) Piero, me ciamarès la pulisia.

Piero) Fóm sèmper a ura a ciamà la pulizia prim vöi nà a vèder.

Regina) Vègne a me. J-è robe talmente spanetuse che magari la tò porola la basta mia e te ocór en testimone.

Piero) No, vo de sul. Se sa mia cosa pöde troà de là, che no le se ensospetìse. E sura töt che le, siura Regina, no la se empresiùne. La staghe ché, che vó me.

*(Sentono suonare in lontananza il campanello d'entrata delle signorine (o bussare alla loro porta.)*

Piero) I g'ha sunàt de là, da le signorine.

Regina) N'altra vittima

Piero) Gh'è mia tèmp de pèrder. Naró de là co la scüza de envidale per stasera.

Regina) Piero sta mia nà a mà nüde.

Piero) *(Si guarda attorno cercando un'arma)* Gh'è gna en bastù, ócorarès vergót de pesante

Regina) Pesante? Tö sö el fer de stirà.

Piero) Giusto *(esce un attimo e rientra)* Endó sarà el fèr de stirà?

Regina) Te aide a sercal. *(Regina e Piero escono a cercare il ferro da stiro.)*

#### Scena 11 - Marina coi giornali (Casa 1)

*(Nella stanza ci saranno ancora i sacchi ben gonfi e il malconcio vaso di fiori delle "caroline" quasi secco. Suona il campanello d'entrata o bussano alla porta. Le due signorine vanno ad aprire. Nene avrà in mano il vassoietto delle medicine. Entra Marina con il pane e i giornali.)*

Marina) Ciao zie, scüzim se g'ho sunàt ma prima g'ho desmentegàt ché le me ciàf.

Alba e Nene) *(Le raccattano sul tavolo e glie le porgono.)* Ecole ché.

Marina) E èco ché el pa frèsch e i giornai.

Alba e Nene) Grasie per el pà frèsch.

Marina) De niènt zie.

Alba e Nene) Ma volóm mia che te gne còmpret i giornai, gh'è so apena tôte bröte ròbe.

Alba) Töte bröte ròbe e semper le stèse ròbe.

Nene) J-è agn che i scriv sèmper chèl, sèmper le stèse ròbe.

Alba e Nene) *(Guardandosi)* De politica.

Alba) *(A Marina o al pubblico)* Che a noaltre la gne enterèsa mia.

Alba e Nene) *(Guardandosi)* De scandali.

Alba) Töcc i dé ghe vergü che frega miliardi.

Alba e Nene) *(Guardandosi)* De guere.

Alba) Le gh'è sèmper stade e sèmper le ghe sarà.

Alba e Nene) (*Guardandosi*) E de mórcce

Alba) Gh'è sèmpèr vergü che cópa vergü alter.

Nene) E dopo de nòt ne ve j-incubi.

Alba e Nene) **Beato cielo!** Perciò: góm decidit de vardà pö la televiziù.

Alba) E de lèzer pö i giornai.

Alba e Nene) J-ültim agn che scampóm volóm scampà tranquile. Serene.

Alba) E voló dórmer de nòt.

Marina) G'ho capìt, ma a lèzer tignì la memoria dessedada. Ghi de lèzer, so mia, fa le parole crociate, se no vuli che el sèrvèl el ve nàghe en patùna ghi de dopràl.

Nene) **Beato!** Con töte le pastiglie che beóm zò, en gne va mia en patuna.

(*Mentre le due signorine parlano, Marina darà una scopata o una spolverata alla stanza.*)

Nene) A proposit, ghet töt zó la tò pastiglia Alba?

Alba) E te te sèt laàda le mà prim de damela?

Nene) Certo che me le so laàde, g'ho le mà slise e consömade a forza de làale.

Alba) **Cielo!** Só stöfa de tö zó pastiglie, le fa bè de na banda e le fa mal de l'altra.

Nene) Chèsta te pòdet biila. (*Legge il foglietto.*) I più comune effetti collaterali sono: sonnolenza e/o astenia, che sono di norma transitori, aumento di peso e/o aumento dell'appetito.

Alba) L'è per chèl che so engrasada.

Nene) Te se engrasada perchè te manget de po del chel che te gareset. (*Legge*) Depressione per la quale risultano maggiormente a rischio le donne in menopausa

Alba) Visto, visto che le fa mal.

Nene) (*Legge*) Sintomi extra piramidali, quali bradicinesia...

Alba) Che völ di bradicesia?

Nene) El so mia, ghe domandaróm al dutur...

Alba) ... isè el gne dis che góm de töle zó senza discuter

Nene) Làsem nà avanti a lèzer (*legge*) rigidità ossea, acatisia...

Alba) **Cielo,** cosa èla chi l'aticasia?

Nene) (*Seccata*) Che te emporta de cosa che l'è. Làsem na aanti a lèzer...

Alba) Te set laàda le mà prim de toca le pastiglie?

Nene) Tóche mia le bastiglie, só dré a lèzer, se te me làset lèzer... discinesie orofacciali, tremori, per i quali risultano particolarmente a rischio i soggetti anziani.

Alba) Set sicüra? Come fale a fa bé se le fa vègner töte chèle ròbe lé?

Nene) Le j-a fa mia vègner, gh'è scrit che ghe apena el ris-cio che le vègne.

Alba) Le fa bé de na banda e le fa mal de l'altra.

Marina) (*Mettendosi in mezzo*) Me fi girà el có, zie. Firmiv en momènt che ve salüde. Vègnaró prim de sera a véder come la và.

Alba e Nene) Sé cara, ciao cara e salüdem la tò mama.



*(Marina prende le chiavi ed esce senza chiudere la porta a chiave.)*

Scena 12 – ancora medicine (Casa 1)

Alba e Nene) (*Guardandosi*) Come che l'è stada gentile a preocupàs per el nòs servèl.

Nene) **Beato**, certo che la se preocupa, la gne vòl bé e la g'ha pora che gne naghe el servèl en patuna.

Alba) Ghet spiegàt bè al dutur come che sta le ròbe?

Nene) Sé, el m'ha dit che te ghe de béer zó le pastiglie che el gna urdinàt.

Alba) **Cielo**, tôte chèle pastiglie lé, farale mal?

Nene) El g'ha dit el dutur che l'única ròba che te pòl süceder, ma l'è mia dit che la sücede, l'è che te pòdet empient de mace.

Alba) Isé sighetaró a gratàm come se gh'és la rògna. Le bée mia zó chèle pastiglie lé. Gna parlàn.

Nene) El g'ha dit che oltre a le mace pòl vègner en bris de sbaligurdù. Pòl das, ma l'è mia dit.

Alba) T'ho dit che la tõe pò zó chèla pastiglia lé.

Nene) Làsem nà avanti a lèzer el fojet che gh'è en de la scatola.

Alba) Ghet mia lizit asè? A chesto punto l'è mèi mörer che seghità a tö zó chele porcherie lé.

Scena 13 – Piero va dalle signorine

*(Piero suona il campanello d'entrata alla porta della casa delle 2 signorine.)*

Alba e Nene) **Beato cielo**, chi saral?

Alba) Fin che no nóm a dèrver pódóm mia sail.

Nene) Sta atenta, i gna raccomandàt de mia derver a nüsü per via de le truffe ai anziani.

Alba) (*Alla sorella*) Prima de dèrver domandóm chi che l'è.

Alba e Nene) (*Alla porta*) Chi è?

Piero) (*Fuori dall'uscio*) Só Piero, signorine, dervim.

Alba e Nene) Qual Piero?

Piero) Chèl che ve sta en banda.

Alba e Nene) E come mai te se mia nàt a laurà Piero?

Piero) Dervim che ve spieghe

Alba e Nene) (*Alla porta*) Noaltre dervóm a nüsü. Gna a te.

Alba) Ma varda en pó lüche che pretese.

Piero) So de brae, dervim (*apre piano piano la porta e spia all'interno*) g'ho de domandav na ròba.

Alba e Nene) **Beato cielo!** La Marina la s'è desmentegada de serà a ciav.

*(Entrambe chiudono la porta e mentre parlano vi si appoggiano contro per tenerla ben chiusa.)*

Alba) Poarina, speróm che ghe naghe mia el servèl en patuna apó a la Marina sedenò stóm frèsche.

Nene) **Beato**, speróm de nò, che faróm mai dopo noaltre dò sensa la Marina?

Piero) Alura, vulì dervim sé o no?

Alba e Nene) Giù che se comporta mal el met mia pè en de la nòsa casa

Nene) De sicür el vül vègner a dign de di gnènt a la Linda per el fato che l'è mia nàt a fa scòla.

Alba)... e per chèla de prima tötta tirada a malta fina.

Piero) Signorine, dervim per piacere, g'ho de domandav se stasera...

Alba e Nene) Gna parlàn.

Alba) (*Alla sorella*) Visto, visto che el g'ha la cosiensa spurca.

Nene) **Beato**, na cosciensa nègra come en capèl.

Alba) Che vergogna, fa sèrte ròbe...

Nene) ... e per de pó en casa sò!

Alba) En del so lét! **Oh cielo**, l'è grosa fis.

Nene) El pensarà mia de fala franca.

Alba) Stasera spetóm la Linda sö le scale...

Nene) ... la fó gna na dènter en casa so

Alba) ...e ghe parlóm sübit.

Nene) Dighel co le parole giöste però, che no la ghe nabe al mal.

Alba) E certo, te volaré mia che la faghe piànzer, poarina.

Nene) Sta mattina, chel malmadür el g'ha gna fat j-auguri che la cumpia j-agn.

Piero) (*Suonando per l'ultima volta il campanello d'entrata*) Dervim signorine.

Alba e Nene) (*Guardandosi*) L'è dür de comprendonio!

Alba) (*Alla porta*) Te dèrvom mia Piero, sóm encasade con de te.

Piero) (*Dall'esterno*) Perchè, che vói fat?

Alba e Nene) (*Con gravità*) Sculta la tò cosciensa.

Nene) Prima el roèrsa el lat e dopo el pians.

Alba) La taca mia con nótre.

Nen) Te dervóm mia Piero. Vöt capila sé o no.

Piero) Va bé, fi sènsa dervim, scultim però...

Alba e Nene) Sóm töte rice...

Piero) Stasera sti mia senà, vigni ché de la Linda che ghe fóm na bèla festa (*se ne va*).

Alba e Nene) (*Guardandosi*) El se sènt pròpe en culpa.

Alba) El vül riparà con na festa.

Nene) E se ghésem de faghela notre dò na bèla festa a la Linda?

Alba) La sarés mia na catia pensàda.

Nene) El set che fóm? ghe preparóm na bèla festa.

Alba e Nene) (*Guardandosi*) El set che fóm? Ghe prepararóm na bèla turta. (*Escono.*)

## Fine primo atto

## ATTO SECONDO

Scena 1 – la torta per Linda (Casa 1)

Nene) (*Entra con la torta, la depone*) Èco fato el bèco a l'oca, la turta per la nòsa Linda l'è pronta.

Alba) (*Entra*) Te set laada le ma prima de empastàla?

Nene) Certo, a parte el fato che la turta l'è stada en del füren e 'l calür el brüza töcc i microbi.

Alba) Fam vèder chèle ma lé.

Nene) **Beato**, sèmper sospetusa (*facendole vedere le mani*) varda, g'ho le mà slise a forza de laale.  
(*Indica la torta*) Per te èla cota?

Alba) Per sai se l'è còta se g'ha de enfilisaga dènter na ügia de fa i calzècc. Se la ve fò bèla lisia l'è còta. Se envece ghe resta tacàt vergót l'è amò crüda e se g'ha de fala cözer amò. Nóm a tö la ücia e pröóm.

Nene) Chi t'ha dit che se g'ha de fa isé?

Alba) (*Nell'uscire*) G'ho idea che sape stat la Marina.

Nene) (*La segue.*) Cridie che t'el siet enventat te.

(*Escono.*)

Scena 2 – Lorella (Casa 2).

(*Lorella suona il campanello d'entrata o bussina, Piero va ad aprire*)

Piero) Ciao Lorella

Lorella) T'ho portat la ròba Piero, g'ho portàt apó la toaja per el taól del balcù.

Piero) Nóm söl balcù, gh'è la siura Regina che l'è dré a mèter le lantirnine.

Lorella) Chisà che bèle che le sarà stasera töte empìse.

Piero) E dopo a fil de la ringhiera la g'ha mès tante candele. Te ghe vit n'idea stupenda.

Lorella) Oltre che a sta bé, vegnarà mia le zanzare.

Regina) (*Entra*) Le candele j-è sistemade.

Lorella) Vo a véder come che l'è vignìt el balcù. E dopo sisteme la toaja.

Regina) En momènt e vègne a mé

(*Lorella esce.*)

Scena 3 - Piero e Regina non sanno che fare (Casa 2)

Regina) El set che te dìze Piero? che se le ghès vit gnènt de scónder, le t'ares dervit.

Piero) Envece le m'ha mia lasàt nà dènter, le m'ha seràt la porta en facia.

Regina) Mé so sèmper de l'idea de ciamà la pulizia.

Piero) Prim me piazarés viga le pröe. Magari gh'è na spiegasiù al perchè le se comporta isé.

Regina) Che spiegasiù vöt che ghe sape. Con töt chèl che se sènt a la televiziù ghe mia de fàsen meraèa. Töcc che se copa, che se spara, violensa sura violensa, se 'n sènt de töcc i culür.

Piero) Sé, ma mia de le nòse bande.

Regina) Aga de le le nòse bande j-è mia pö rose e fiori come na olta.

Piero) Me par enfinamai emposibil, dò signorine isé a modo. G'ho de pensàga sura, so mia che fa.

Regina) Gh'è póch de fa Piero. Se te vôt scultà el me consiglio, ciamóm la Lorella, molóm töt e nòm via de chèsta casa. Sübit e a la svelta.

Piero) L'è pö facil a dil che a fal. De ché e 'n pó riarà en möcc de zènt, se i vè e i gne cata mia l'è na figüra strasa.

Regina) E se quan che i ve i gne cata mórcc? l'è pès amó. Apena turna me fiöla vó via con de lé. Dopo chèl che g'ho sintit g'ho finamai pora a nà föra de l'ös. Potòst, set nàt a véder en del cantini?

Piero) Sé, gh'è töt a post. L'è seràt a ciav, ma se ghe vèt dènter perchè gh'è la ramada töt entüren. Le g'ha denter dò biciclete strase e töcc picciòcc.

Regina) Ghet vardat el paimènt? Che no le gabe fat na büsa? magari le g'ha fat na büza e po ensima le g'ha mes le piciotade e le biciclete per sconder vià töt.

Piero) El paimènt l'è de cement, se pöl mia faga dei büs.

Regina) Pecàt, se nò te garéset vit le pröe. Chisa quanti che le n'ha copàt.

Piero) L'è na ròba che sta gna en ciél e gna en tera. **So mia se me spieghe**, le me paria mia dò asasine, le me paria dò persune normali.

Regina) J-asasini j-è töcc normali. T'el se mia che j-è asasini fin che no i copa vergü.

*(Dall'altra parte si sentiranno le signorine.)*

Alba) Sbüza, sbüza bé.

Nene) La ücia la g'ha la punta spuntada.

Alba) Làsem fa a me.

Regina) Set pròpe mia riat a vèder gnènt en de la sò casa?

Piero) Só riat apena a mèter dènter el có e de strano g'ho vist en per de sach e basta.

Regina) Chisà cosa ghe sarà stat dènter en chèi sach?

Piero) Sgionf j-èra sgionf.

Regina) Só sèmpèr pö preocupada.

Piero) El fato l'è che se le va mia föra de casa e se pöl mia nà dènter a spià.

*(Dall'altra parte si sentiranno le signorine.)*

Alba) Varda cosa gh'è restàt tacat a la ücia.

Nene) G'ho capit, dènter amó en del füren.

Regina) Pódom mia sta ché isè senza fa nient, e magari de là j-è dre a tortüra vergü.

Piero) Però se sènti mia a ùza..

Regina) Le l'arà tramortit. Fa vergót Piero

Piero) Che pòde fa?

Regina) Ciama la pulizia, i ghe pensarà lur.

#### Scena 4 – piano UNO e piano DUE (Casa 2)

Piero) No, la sculte el me piano: quan che ria la Linda la mandöm a 'nvidàle per la festa.

Regina) No, la Linda de là la ghe va mia. La mande mia a parlà con dò asasine.

Piero) Gala za fat el procès?

Regina) No, ma el tò piano el parti col pè sbagliàt. Envidale! Figüras! Me vöi mia catàm en de la stesa stanza con dò asasine.

Piero) Envece el me piano el va benone. Quan che le signorine le sarà en mèa a la zent, lé siura Regina la j-a te d'öcc e me vó a vèder de là cosa che le nascond. **So mia se me spieghe**, catóm de le pröe e dopo, có le pröe en mà, ciamòm la pulizia. Chesto l'è 'l piano DUE.

Regina) Prima del piano DUE gh'è el piano UNO.

Piero) El piano UNO l'è pö semplice, tentaróm de faga saltà el fòs. Come di, de fale, dize mia confesà, ma se le ghés de tradis en del parlà, **so mia se me spieghe** con töcc i testimoni che ghe sarà, le encastróm. E dopo ciamóm la pulizia.

Regina) L'idea l'è buna ma gh'è de sta en grand attenti. Piero, ma te rëndet cönt?! E se le gne envelena el béer?

Piero) El sarà mestér sò tindiga siura Regina, vardaga dré che no le faghe stüpidade. (*Toccandosi le orecchie*) Tègner i radar en funsiù.

Regina) J-è en dò, se giöna la va da na banda e l'altra de l'altra me che foi? Me divide a metà.

Piero) La vedarà che le sta sèmp(er) ensèma, sèmp(er) tacade. Endó va giöna va apó l'altra. La farà mia fadiga a spiale. E me racomande, la faghe finta de gnènt. Che no le se n'encorzi.

Lorella) (*Entra*) Gh'è restat amó en qualche balunsi?

Regina) Gh'è el sachitì postàt söl frigo de la cuzina.

(*Lorella esce.*)

Regina) A che ura rièi töcc?

Piero) Chesto che g'ho organizàt el se ciama "Happy hours" ognü i vé quan che i nà oja e i se ferma fin che i ghe nà oja. Ve tanta zènt, ma mia tóta ensema.

#### Scena 5 – Piero e Regina perfezionano il piano UNO. (Casa 2)

Regina) Con tanta zènt l'è po fàcil cicierà de tante ròbe e fa cascà i discorsi endó se n'ha oja...

Piero) ... e faga saltà el fòs. Visto che la g'ha capìt. Alura, le signorine le g'ha parlàt de na "Carlotta".

Regina) E de 'na Carolina e de en Sior Bernardo.

Piero) Partom da la Carlotta. (*Pensa*) Carla, Carlina, Carlona. La fa finta de nient e la porta el discorso söi proverbi e söi modi de di a la bresàna: esempio " i fa i laurà a la Carlùna – cioè i fa i laurà en tant al sach, cioè mal.

Regina) Prima se garés de pàrter da na Carla e rià dopo: a la Carluna e dopo amó a la Carlotta.

Piero) Giusto. Pàrter co na Carla (*pensa e trova*) "La Signorina Carla" de Elio Pagliarani?

Regina) Elio Pagliarani scriel poesia?

Piero) Ma nò, l'è mia el politico, l'è giü za mórt. La me lase nà avanti, me parle de la poesia de "la Signorina Carla" e lé la ghe dis le dò signorine che al dé de 'ncö i fa i laurà a la Carluna e a la fi rie amó me co la Carlotta, (*idea!*) l'amica di Nonna Speranza.

Regina) Nonna Speranza?

Piero) Ma sé chèla del Guido Gozzano.

Regina) La conòse mia...

Piero) Chèla che fa “Loreto impagliato e il busto d’Alfieri, di Napoleone...”

Regina) Ma alura l’è na poesia a chèsta.

Piero) Certo, lure le la sa che ensègne italiano a le medie. Co la poesia pòde fa parì de nient.

Regina) Menomal che te fe el profesùr e che te sét en möcc de ròbe.

Piero) E se co la Carlotta le se sbilancia mia, pasaróm a la Carolina. De Caroline famose ghe n’è mia tant.

Regina) Ghe sarès la Mucca Carolina. Chèla che fa: tolóm-tolóm tolóm-tolóm eh-là! però me par dür mitida dènter na “vacca” en de en discorso.

Piero) Perché? Ghe n’è de “vacche” en giro!

Regina) Sé, ma parlàn l’è mia fi. (*Pensa*) Senò ghe sarès la cansù (*canticchia*) “Dai dai dai carolina dai...dammi un bacio e non ti pentirai...” me la cante e a chèsto punto te entervègnet te.

Piero) Che garés de fa?

Regina) Te te ghe domàndet se lure le conòs na qualche Carolina.

Piero) Isé a bòta freda?

Regina) Te pòdet diga che ai tempi de la cansù te, te ghéret na murusa che se ciamaa Carolina. Dopo te ghe domàndet se lure le conòs na Carolina.

Piero) G’ho capìt, restóm entés isé.

Regina) Però rèsta föra el siòr Bernardo?

Piero) Qual Bernardo?

Regina) Chèl che le vulia negà, chèl che, poari, le vulia daga na paca söl có. El prim, en pratica.

Piero) Chel ghe l’era pö bù de di gna na parola?

Regina) Prope chèl.

Piero) Fam pensà... Bernardo... Bernardo... ghe sarés el paguro Bernardo

Regina) Cosa el chi en paguro? Stom mi lé a catà föra parole dificii. Portóm el discorso sö i cà San Bernardo.

Piero) Giusto. Partom a parlà de vacanze...

Regina) ... me dizaró che so mia se l’è mei el mar o la montagna...

Piero) ... me dizaró che preferise la montagna...

Regina) ... che en montagna gh’è le valanghe...

Piero) ... che en Montagna gh’è i cà che tira föra j-òm da le valanghe...

Regina) ... che j-è adestracc...

Piero) ... che i se ciama San Bernardo...

Regina) ...e ghe domandóm se le conòs en Bernardo.

Piero) En pratica el piano UNO el g’ha 3 trapole. Alura, ricapitolóm.

#### Scena 6 – gli ultimi preparativi (Casa 2)

Regina) (*Si concentra*) Góm de portà el discorso: Speróm de mia sbaglià. 1) só la poesia 2) sö i proverbi e 3) sö le vacanze.

Piero) Ma prima de töt, cosa gala de fa siura Regina? Qual’èla la ròba pö importante?

Regina) Prima de töt g'ho de tignile d'öcc che no le envelene el béer. E de tignile sót öcc entant che te te vé a scuriusà en del só apartament.

Piero) E isé, con le pröe en mà, chèle che cataróm e chèl che saróm stacc bu de faga confesà; enciodóm le dò signorine al mür e ciamóm la pulizia.

Regina) Sta atento quan te naré de là. E sta mia empisà la luce: tò sö na torcia.

Piero) Buna idea.

Regina) Me vó a dam na laada e na rinfrescada. Te tendega a la Linda che no la turne e che envece de vègner denter sübit no la naghe prima a salüdà le dò signorine.

Piero) La naghe pör, sto ché sö la porta, come la ria la brinche e la fó vègner dènter.

Regina) Sta atento. L'è mèi mia faga córer dei ris-ci. Lé la sa mia chèl che góm scoperto.

Piero) La naghe tranquila, staró atento (*guarda l'orologio al polso poi si affretta a posizionarsi sulla porta d'entrata per spiare l'arrivo di Linda*).

Regina) Pecàt che isé ghe ruinóm la sorpresa a la Linda. Sóm stacc töt el dé a preparà per nient. Sares stat bèl quan che la vignia dènter de la porta diga: auguri, auguri.

Piero) (*Sulla porta.*) A olte se gha de fa chèl che se pöl e mia chèl che se völ.

(*Regina esce a rinfrescarsi.*)

Scena 7 – si vedranno tutti e 2 gli appartamenti. Arriva Linda

(*Si visualizzeranno le due porte d'entrata. La scena sarà divisa a mezzo e si vedranno tutti e due gli appartamenti. Alba e Nene si alterneranno per cercare di essere più convincenti. I personaggi saranno sulla porta. Eventualmente chi parla tirerà Linda per un braccio dalla sua parte facendole fare tira e molla.*)

Casa 1 – Le signorine	Casa 2 – Piero e Regina
Alba) Ciao Linda, ve en sa sculta...	Piero) Ve en sa de cursa Linda, mia fermàt da le signorine.
Alba) Linda góm de dit na ròba.	Piero) Sta mia parlà con de lure.
Nene) Sta mia scultà el tò òm.	Piero) Sta mia scultale Linda, j-è balòse.
Nene) Te te se balòs, mia noaltre.	Piero) Só el tò òm, scultèm, ve en sa Linda.
Alba e Nene) ( <i>Guardandosi</i> ) El völ mia che ghe 'l dizóme. El la sa de èser en culpa.	Piero) Na olta ogne tant Linda, fa chèl che te dize per piazer.
Alba) ( <i>Alla porta</i> ) Dü minücc apena Linda, te faróm mia pèrder tèmp.	Piero) Caspita pòde mia dit töt ciar e tond sö la porta, j-è ròbe delicate, so mia se me spieghè
Alba e Nene) Linda, ve a tö la turta che góm preparàt aposta per festegià el tò compleanno.	

Scena 8 –le signorine raccontano a Linda di Piero

(*Linda infine entra dalle signorine lasciando la porta socchiusa.*)

Linda) (*Risentita, al pubblico*) Lü el s'è gna ricordàt de fam j-auguri. (*Alle signorine*) Gh'ìv fat na turta per me?

Alba e Nene) **Beato cielo**, certo aposta per te. Per el tò compleanno!

Linda) Come siv stade gentili!



Alba e Nene) Noaltre ghe l'óm mèsa tóta.

Alba) A vidila l'è mia tant bèla.

Nene) Ma l'óm tastada e te garantése che l'è buna.

Alba) Almen te resterà la boca dólsa.

Linda) Perchè g'ha de restam la boca dolsa?

Alba e Nene) Perchè chèl che góm de dit, l'è amar!

Linda) Amar?!

Alba e Nene) El tò Piero el g'ha n'altra fómna.

Linda) No, de bu!?

Alba e Nene) **Beato cielo**, l'è töt el dopo mesedè che stüdiöm come ditel...

Alba) ... che sercóm le parole gentili...

Nene) ... per mia fat patì...

Linda) E voaltre come fiv a saì che el me Piero el g'ha n'altra fómna. Nì mai föra de casa.

Alba e Nene) Perchè lé, l'è vignida ché.

Linda) Ché? (*indicando*) en chèsto apartamènt?

Alba e Nene) **Beato cielo**, no ché, ma en del tò apartamènt.

Alba) **Cielo**, se l'és mia vista co i me öcc ghe credarés mia.

Nene) E per fas perdunà...

Alba) ... se vèt che el g'ha la coscienza spurca...

Nene) ... el t'ha preparàt la festa per el tò compleanno!

Alba) L'è vignit enfinai a dign de mia dit che encö lü l'è mia nat a laurà.

Linda) El Piero encö l'è mia nat a laurà?

Alba e Nene) No! l'è stat a casa töt el dé.

Piero) (*Entra nell'appartamento delle signorine.*) La porta l'era dervèrta e só vignit dènter. Ciao  
Linda, varda che de là gh'è la tò mama.

Linda) La me mama?

Piero) Sé, l'è vignida per festegiàt, nóm de là che la te spèta. Vigni apó vótre signorine, nóm töcc a festegià la nòsa Linda.

*(Escono tutti e vanno a festeggiare Linda. Le signorine porteranno la loro torta Piero uscirà per ultimo e farà vedere che si tiene la chiave. Il piano è che, quando saranno tutti a festeggiare, lui andrà a curiosare a casa delle signorine, solo che nel frattempo sarà arrivata Marina che ha le sue chiavi per entrare.)*

### Scena 9 – inizia la festa (Casa 2)

*(Piero fa entrare in casa per prima Linda che nel vedere festoni e palloncini capisce che le è stata preparata una festa. Entrano in scena Regina, Lorella e se ci sono altri amici.)*

**Tutti) Auguri, auguri, auguri.**

*(Entrano le 2 signorine seguite da Piero. Si salutano, Linda corre tra le braccia della madre.)*

**Alba e Nene) Che bèla mama che te ghé cara Linda, che mama gentile.**

*(Suona il campanello d'entrata o bussano alla porta, Piero va ad aprire ed entra Nestore, marito di Regina e padre di Linda. Ancora presentazioni, saluti e feste. Per non sovrappollare la scena, le signorine e gli invitati andranno nelle altre stanze e rientreranno ogni tanto chiacchierando con un bicchiere o con una tartina.)*

Nestore) Ciao a tutti. Forse cara Linda, per culpa tua g'ho ciapàt na mülta e sich poncc..

Linda) Na mülta e sich poncc per culpa mia?

Nestore) Sich poncc sö la patente. Ghie pora de rià en ritardo a la tò festa e isé so pasàt col ros.  
*(Alla moglie)* E forse cara Regina, apo per culpa tua g'ho ciapàt la mülta.

Regina) *(Arrabbiata)* Te ghe de finila Nestore, i sólcc de le mülte j-è töcc sbaticc föra de la finestra.

Linda) *(Intromettendosi)* Calma mama, come ghet fat a ciamà la mülta per culpa de la mama?

Nestore) La m'ha dit de fermàm a compràt el regal e isé g'ho parchegiàt en dopia fila. *(Porge la multa alla moglie e il regalo alla figlia.)*

*(Senza interferire nel dialogo rientreranno in scena le 2 signorine.)*

Linda) Grazie papà.

Piero) *(Si avvicina sorridendo alla moglie con un regalo)* Tanti auguri cara Linda.

Linda) *(Si scansa alle sue avances e gli sibila all'orecchio)* Falso come Giuda. *(Agli altri)* che bèl pensér, chisà cosa ghe sarà dènter, *(a Piero)* dopo fóm i cöncc *(esce a depositare i regali)*.

Nestore) Endó el che gh'è de béer?

Regina) De là, però sta mia esagerà come al tò sòlit *(esce)*.

Nestore) Cara Regina, mé esagere mai, movimente apena en pó la me vita *(esce seguendo la moglie ed accennando a dei passi di danza.)*

#### Scena 10 - Piero e Regina mettono in pratica il piano UNO

*(Lorella e altri amici e colleghi animeranno la festa. Dall'appartamento rientra in scena Regina e dopo un cenno d'intesa, con Piero si avvicina alle signorine, tutti avranno un bicchiere in mano.)*

Regina) *(Alquanto agitata e preoccupata.)* Che cald che fa de là con tóta chèla zènt.

Piero) A la Linda töcc i ghe vól bé, la g'ha en sach de amici, e g'ho envidat apó i so coleghi.

Regina) Te ghe fat le ròbe en grande, le ròbe fade giöste e mia a la Carluna.

Piero) *(Sottovoce a Regina)* Prima se ghia de pàrter da la Carla e dopo rià a la Carluna e dopo amó a la Carlotta.

Regina) *(Sottovoce a Piero)* Pensà che ghe só stada isé atenta per mia sbagliàm.

Piero) *(Sottovoce a Regina)* La se rilase, l'è la tensiù, el stress.

Regina) *(Sempre sottovoce a Piero)* Catam en banda a dò asasine le me manda en scunfuziù. E isé che fóm?

Piero) Nóm avanti col nòs piano *(Alle signorine)* Chisà come mai i dis fa i laurà a la Carluna?

Regina) *(Leggermente agitata)* De Carlune me 'nconòse mia però, conòse la "La Signorina Carla" de Elio Pagliarani?

Alba e Nene) La fiöla del politico?

Regina) Ma nò, chèla de la poesia. Envece en chèla del Gozzano gh'è "la signorina Carlotta" amica di nonna Speranza

Alba e Nene) Gozzano el politico?

Regina) (*Spiazzata*) No, Gozzano el poeta.

Alba e Regina) Alura el conosóm mia.

Piero) (*Interviene*) Ensema a la Carlotta ghè apó la Carolina.

Alba e Nene) Quale Carolina? Chèla de Monaco?

Regina) (*Sottovoce a Piero*) Noalter góm gna pensàt a la Carolina de Monaco.

Piero) (*Sottovoce a Regina*) Fa nient, nóm avanti col nòs piano.

Regina) E gh'è apó la Mucca Carolina...

Alba e Nene) Tolom-tolom-tolom-tolom – eh là!

Alba) Cielo, la Mucca Carolina? Perchè?

Nene) Perchè de vache ghe n'è tante en giro

Piero) De pö de chèl che se pensa.

Regina) E ghè apò na cansü che fa (*canticchiando*) “Dai dai dai Carolina dai... dammi un bacio e non ti pentirai...”

Alba e Nene) (*Si mettono a cantare ripetendo il ritornello*) “Dai dai dai Carolina dai...dammi un bacio e non ti pentirai...”

Linda) (*Entra col bicchiere. Offesa per il presunto tradimento non si rivolgerà mai al marito*)  
Come som alégher de chèle bande ché. Ve mama che adès sófie sö le candiline. Nóm a tajà la turta.

(*Linda esce portandosi appresso le signorine. Regina e Piero restano soli.*)

Piero) Le s'è mia sbilanciade, **so mia se me spieghè**, ma sómea che el piano UNO el sape falit.  
Endó èl che góm sbagliat?

Regina) Góm sbagliat perchè sóm mia dei professionisti. El set che góm fat? Góm sighetàt a parlà noalter senza fa parlà lure.

Piero) La g'ha rezù siura Regina. A èser diletànc se ghe ria mia a töt. E a me, m'è gna vignit en mènt de diga che na olta me gh'ie na murusa che se ciamaa Carolina.

Regina) E gh'è restàt föra el siòr Bernardo

Piero) Qual Bernardo?

Regina) Chèl che le vulia negà, chèl che le vulia daga na paca söl có co la padèla. El prim.

Piero) Chel ghe l'era pö bù de dì gna na parola?

Regina) Prope chèl. Gh'iegn de portà el discorso sö la vacansa, sö la montagna, sö le valanghe, sö i ca de valanga, söi San Bernardo che j-è adestràcc.

Piero) E ghiègn de domandaga se le conòs en Bernardo.

Regina) El non piano l'era en siòr piano, stüdiat giöst.

Piero) Pecàt che l'è nat falit. Fa nient, pasóm al piano DUE.

Linda) (*Entra a chiamare la madre*) Mama, som dré a spetàt per la turta (*esce*).

Regina) Rie sübit cara (*si avvia poi torna sui suoi passi, a Piero*) E alura che fóm? Piano DUE!?

Piero) Piano DUE. La staghe atenta che le signorine no le enveléne el béer. E me naró a scuriusà de la banda de là.

Regina) Me racomande, sta atento Piero, tö sö la torcia.

Piero) Giösta, la torcia, però me ocorarés apó en majù négher per mia dà en de l'öcc.

Regina) Te ghe volarés apó en pasa montagna.

Piero) Me contentarò de la sciarpa...

*(Entrambi escono dalla scena, Regina per la torta e Piero per attrezzarsi.)*

Scena 11 - Marina si scontra con Piero (Casa 1)

Marina) *(Entra)* Toh, ghè nüsü, *(chiama e cerca)* Zia Alba? Zia Nene?

*(Sente ridere dall'altra parte)*

Marina) Le sarà nade de là dal Piero e da la Linda a fa festa. Fa niènt. Prima ghe dó n'öciada se va töt bé e dopo naró de là apó me. *(Raccattando qualcosa.)* Tindiga dré a do case l'è düra, ma che se g'ha de fa. Fin che pòde, tègne de cönt le me zie e dopo vedaróm. La ròba de làà l'hó töda sö gér, vårdom en cuzina se le m'ha preparàt la lista de la spesa per dumà matina *(esce)*.

*(Piero entra con molta cautela e con una acetilene, si aggira furtivamente per la stanza, controlla i sacchi, poi va a curiosare nel resto dell'appartamento. Ovviamente dopo un poco si scontra con Marina che grida dallo spavento scappa. Piero scappa e torna a casa sua.)*

Marina) *(Si riaffaccia sulla scena con un mattarello in mano)* Che spaènt. Per póch so mia riada a brincàl. Ma varda en pó lüle, che coraggio! vègner a robà en casa de le me zie *(rientra da dove è venuta)*.

Scena 12 – Piero e Regina confabulano (Casa 2)

*(Dalla porta d'ingresso Piero rientra nel suo appartamento col fiatone, va all'altra porta e fa cenno alla suocera di venire. Si sentiranno i classici rumori di una festa, piatti e posate che vengono usati, un vocio indistinto e vari cin cin. Regina entra in scena.)*

Regina) E alura?

Piero) Alura niènt. Só scapàt falit a gambe leade.

Regina) Senza catà gnènt? Gna en mórt?

Piero) G'ho catàt en viv e g'ho ciapàt en spaènt mia de schèrs.

Regina) En viv?

Piero) Na viva, l'era na fómna.

Regina) Set sicür che l'era viva?

Piero) Ater fat, la g'ha ambiàt a uzà come na mata e me so scapàt, che garès duzi fa?

Regina) Set riàt almén a vardà en de la vasca de bàgn ?

Piero) Sé, l'era piena de acqua e dènter gh'era en pès che nudaa.

Regina) En pès en de la vasca de bàgn ?

Piero) En pès ghe dize, la mia paria na trota. De sicür l'era mia en pesuli ros.

Regina) E i sach? Set riàt a varda cosa gh'era dènter?

Piero) Pié de strass.

Linda) *(Si affaccia sulla porta)* Vègnet mia a fam festa mama? Che set dré a confabulà? *(Rientra)*

Regina) *(Alla figlia)* Vegnom, végnóm. *(A Piero)* Va te, dam le ciaf e la acetilene, vó me a daga n'öciada de là.

Piero) Schersela?

Regina) En lèzet mia de gialli te? El delito perfetto l'esisti mia. J-ahasini i fa sèmper en qualche erùr. E me vöi catà l'erùr. Vöt le pröe per ciamà la polizia? E me te catarò le pröe. (*esce.*)

Piero) (*Al pubblico*) Ghe só mia riàt mé che só 'n òm, figüràs se la ghe ria lè che l'è na fómna.

Scena 13 – spiegazioni fra Linda e Piero (Casa 2)

(*Piero va a far festa, dopo qualche attimo rientra al seguito di una Linda seccata e battagliera.*)

Linda) (*Seccatissima*) La móchet sé o no! Te zó le mà e mia ris-ciàt de tocàm.

Piero) Me rincrés cara Linda che la sorpresa del tò compleanno la sape stada ruinada per culpa de le dò signorine.

Linda) Ah, la culpa adès l'è de le dò signorine. Cosa ghiele de fa secondo te, fa sito?

Piero) Linda, la situasiù l'è grave, **so mia se me spieghe**, pès de chèl che te pènsset.

Linda) Emmagine, emmagine come che l'è grave.

Piero) Se te cönte come l'è stada te me credaré mia. G'ho parlàt apó co la tò mama...

Linda) (*Interrompendolo con voce alta*) Sta mia mèter de mèss me mama.

Piero) Linda, sbasa la us per piazzèr, per el moment, j-alter i g'ha mia de sènter, i g'ha de sai gnènt.

Linda) Prima o dopo i vegnarà a sail.

Piero) Certo, l'è na ròba che se pöl mia daga en pasa là o ciapala sot gamba...

Linda) ... giusto, nóm a fònd a töta la facènda.

Piero) La me idea l'era prope chèla, de nà a fònd, de sgarià bé.

Linda) E s-ciarì föra töt. L'èra ura.

Piero) Sculta cara Linda...

Linda) (*Interrompendolo*) ... stà mia ciamàm (*imitandolo*) "cara Linda".

Piero) Va bé, Linda e basta. Sculta, stamatina sö mia nàt a laurà...

Linda) ... bèla ròba.

Piero) Làsem parlà. **So mia se me spieghe**, prima o dopo s-ciòpa föra töt, tanto vale che te 'l sàpet adès.

Linda) Sèrte ròbe se ria mia a tignile scundide per en pès.

Piero) Ma te, per caso, set vergót?

Linda) Apèna chèl che m'ha dit le dò signorine...

(*Entrano anche le 2 signorine, e quando Linda sarà da sola le si avvicineranno*)

Nestore) (*Entra allegramente a passo di danza*) L'è bu, l'è pròpe bu chèsto Martini (*mette un braccio sulla spalla di Piero*) Caro el me zèner, pecàt che te te sàpet astemio...se te ghéset de sai chèl che te pèrdet en de la vita... (*lo riporta a far festa.*)

Alba e Nene) (*Avvicinandosi a Linda*) L'è dré che la vé en sa Linda.

Linda) Chi èl che ve en sa?

Alba) (*In un orecchio a Linda*) Chèla de stamatina

Nene) (*Nell'altro orecchio*) Chèla del Piero

Alba e Nene) **Beato cielo!** Linda, che facia tosta!

Alba) (*Mentre Lorella si sta avvicinando le due sorelle si allontanano*) Ècola che la ria.

Nestore) (*Entra allegramente a passo di danza*) Bu, pròpe bu chèsto Martini (*mette un braccio sulla spalla delle due signorine*) Care le me tuze, vignì a fam compagnia, en gos de Martini? en Limoncino? (*Scandalizzato*) Dizim mia che bii la Cocacola. El sif che fóm? Ghe zontóm el Martini a la Cocacola, vedari che bu... (*le riporta a far festa.*)

Linda) La Lorella? Bèle amiche che g'ho.

Lorella) (*Tutta sorridente le porge un pacchetto*) T'ho gnamó dat el me regal, spere che el te piàze.

Linda) El vói mia de te el regal, te me ne za fat asé de regai (*esce*).

Lorella) (*Dopo un attimo di stupore segue Linda.*) Linda, spèta che te ve en mènt (*esce*).

#### Scena 14- Marina e Regina (Casa 1)

(*Regina entra nell'appartamento delle signorine con grande circospezione. Si guarda attorno roteando la torcia, vede i sacchi e controlla il contenuto. Marina, che aveva sentito girare la chiave si apposta e perplessa la osserva non vista, ha un mattarello in mano e attende il momento buono per intervenire. Regina, sempre con circospezione entra dalla porta che dà sulle camere. Marina la segue con passo felpato. La scena resta vuota alcuni minuti poi si sentirà sbattere una porta seguito subito da un battere sul legno ed un: Apritemi. aprite la porta da parte di Regina. Marina riapparirà sulla scena soddisfatta e con una chiave in mano.*)

Marina) L'ares mai dit che se tratàa de na fómna. Adès l'è sistemada, l'ho serada en de l'armare. E de lé la scapa mia. Telefone a la pulizia? o èl mèi che naghe a domandà aiuto al Piero? (*si avvia alla porta e l'apre*).

Stella) (*Entra.*) Ciao mama, che set dré a fa?

Marina) E te che fèt ché?

Stella) So vignida per el compleanno de la Linda. El sior Piero el m'ha envidat e na fèta de turta la mange sèmpèr volentera. G'ho vist la luce empisa e só vignida dènter. Cridie de catà le zie.

Marina) Le zie le sarà de là a fa fèsta. A dì la verità i m'ìa envidat apó ame.

(*Dall'armadio si sentiranno dei colpi ed un : aprite – aprite la porta*)

Stella) Chi èl che uza mama?

Marina) So mia chi che l'è. O forse sé, ad ogni modo crède che la sape na ladra. L'ho serada en del vestare. Va de là a cercà aiuto e me sto chè a fa la guardia. (*Si pone sulla porta con il mattarello alzato*) Se la scapa, la sisteme. Cor, va. Diga al Profesur de vègner ché de onda (*resta a far la guardia*).

Stella) (*Va a chiedere aiuto*) Core, vo... (*esce*).

#### Scena 15 – dov'è finita Regina (Casa 2)

(*Stella entra agitata. Piero le va incontro e la saluta cordialmente senza lasciarla parlare. Poi arriverà il padre di Linda a chiedere notizie della moglie. Nessuno ha visto Regina.*)

Stella) Siura Linda? Siòr Piero?

Piero) Ciao Stella, và de là che gh'è la turta che te spèta.

Stella) Nò, el vègne lü de là che gh'è la me mama che la spèta.

Piero) Compiela j-agn apó la tò mama?

Nestore) *(Entra allegramente a passo di danza)* Bu, pròpe bu chèsto Martini *(mette un braccio sulle spalle di Piero)* scüza Piero, ghét vist la me fómna? la cate mia.

Piero) G'hal vardat en bagn?

Nestore) L'è la prima ròba che g'ho fat, la gh'è mia.

*(Stella tira Piero per la giacca nella speranza di attirare la sua attenzione.)*

Piero) Va a mangià na fèta de turta Stella entànt che parle col sior Nestore.

Stella) La me mama l'è de là che la ve spèta.

Piero) Va a diga che la vègne de ché apó a lé...

Linda) *(Entra, non si rivolge al marito ma al padre)* Papà, set vergòt de endó l'è nada la mama?

Nestore) So dré a sercala apó a me cara Linda, l'era ché adès.

Stella) Siura Linda, la vègne almen lé de là de la me mama.

Linda) Diga a la tò mama de vègner ché, só me chèla che compis j-agn.

Stella) Ah sé, nüsü me dà de mènt! *(Vedendo che nessuno l'ascolta si mette a gridare)* Aiuto!  
Aiuto!

*(Tutti la guardano, all' Aiuto-aiuto usciranno anche le signorine.)*

Stella) Oh, finalmente vergü che me sculta. La me mama la g'ha ciapàt en làder. La la seràt en del vestare, ocór vergü che ghe dà na mà quan che la dervarà l'anta.

Piero) Quale anta? En làder, endoé?

Stella) En de la casa de le me zie. L'era dré a robà e lé, la me mama, la la seràt en del vestare.

Piero) Te sta ché Stèla, pöl èser pericolùs, noalter nóm a aidà la tò mama.

*(Stella annuisce, Piero Linda si spostano precipitosamente nell'altro appartamento. Le signorine si avvieranno con calma curiosa e Nestore prima riempie il bicchiere e poi seguirà gli altri.)*

#### Scena 16 – scoprono Regina nell'armadio (Casa 1)

*(Si apre la porta d'ingresso, Piero si ferma sulla porta e trattine le 3 donne.)*

Piero) *(A Marina, avanzando con circospezione)* Alura? Endó èl el làder?

Marina) De là, en camera, seràt en del vestare. Menomal che l'è vignìt a aidàm, sior Piero. Sie pròpe mia che fa.

Piero) Com'èla stada la stória?

Marina) Sto làder l'è vignìt denter a robà, el nasopiàa enpertöt. Ghe so nada de dré de le spale, entant che el g'ha dervìt l'armare g'ho dat en puciù e l'ho seràt dènter. Che fóm sior Piero, ciamòm la pulizia o dervóm l'armare?

Piero) Dizarès che prima l'è mei véder el làder.

Marina) L'è mia en làder, l'è na ladra, l'è na fèmina.

*(Fuori scena dall'armadio si sentirà gridare Regina: Aprite, aprite la porta.)*

Linda) *(Avanzando decisa)* Chèsta l'è la us de la me mama.

*(Linda oltrepassa velocemente la porta, seguita da Piero e da Marina e infine dalle signorine. Sulla porta resta Nestore che osserverà la scena con un bicchiere in mano. È perplesso, entra, si ferma nel mezzo, beve ancora un sorso, alza le spalle e segue gli altri. La scena resta vuota qualche*



*attimo e poi rientra per primo Nestore che sorregge Regina e la fa sedere. Infine rientrano in scena prima Linda poi Marina.)*

Nestore) Cosa ghe fàet seràda en del vestare Regina?

Regina) Che spaènt caro Nestore. G'ho pö fiat e g'ho la gula sèca a forsa de ciamà aiuto.

Nestore) Te porte vergót de béer... sta ché che ghe pènze me (*esce*).

Linda) Alura mama, spiéghem cosa te ghe fàet en del vestare de le signorine.

Regina) La culpa l'è sò (*Indica Marina*) La m'ha dat en puciù e la m'ha seràt dènter. (*Arrabbiata a Marina*) Che t'è vignit en mènt de dam en puciù e de seràm en del vestare Marina?!

Marina) Pensae che l'eres en làder. E lé, perchè gala mia sunàt el campanèl prima de vègner déter siura Regina?

Regina) Perchè me ucuria mia sunà el campanèl, cridie che ghères nüsü visto che le signorine j-era de là a festegià la me Linda.

Scena 17 – chi è Carlotta? chi è Carolina? (Casa 1)

*(Rientrano in scena le signorine, poi Piero.)*

Marina) Ma perchè èla vignida dènter al scür siura Regina? E co l'acetilene?

Linda) Alura, cosa set vignida a fa ché da le signorine?

Alba e Nene) **Beato cielo** Regina, come ghet fat a finiser en del nòs vestare?

Marina) E come gala fat a vègner dènter? Con che ciav?

Piero) Lasila stà, vidì mia che la sta mal. Lasila respirà, fómega aria...

Linda) (*Dura al marito*) Te sta mia entromitit, la mama l'è mia. (*Alla madre facendole aria con qualcosa*) vöi saì cosa te se vignida a fa ché da le signorine mama, rispóndem.

Regina) (*Con imbarazzo e senza fiato*) Sie vignida a ... a veder ... a vèder ...per la Carlotta.

Alba e Nene) (*Guardandosi*) Cör de mama.

Linda) La me Carlotta? Come ghet fat a enmaginà che l'ho ciamada Carlotta?

Alba e Nene) Cör de mama cara Linda.

Linda) Oh, l'è perchè la me mama la se ricorda amó de la me galina (*abbracciandola*) Cara la me mama che la s'è preocupada per la me Carlotta.

Alba e Nene) (*A Regina*) Sta tranquila cara, la g'ha mangiàt, la g'ha biit e la g'ha durmit. Töt a pòst. (*Vanno a prendere la scatola della tartaruga*).

Regina) La Carlotta... ?

Alba) Ecola ché la tò bèla tartarüghina.

Nene) Ghe sòm stade atente, quan che l'era dessedada l'óm mai lasada de sula.

Alba) **Cielo**, te garantése Linda che la g'ha mia patit la malinconia.

Nene) **Beato**, ghe sòm sèmpèr stade vizi.

Linda) (*Prendendo la scatola*) Grasiè signorine, sèmpèr gentili.

Alba e Nene) Le grasiè j-a fa i sànc.

Regina) (*Nel frattempo avrà guardato nella scatola*) Carlotta...

Piero) (*Sottovoce a Regina*) Sènsa òss, èco el perchè.

Linda) (*A Piero*) Lasa stà la me mama. (*Alla madre*) Stet mèi mama. T'è turnàt el fiat?

Regina) Sé cara, la va mei.

Lorella) (*Entrando*) Che fiv töcc ché, la festa l'è de là.

Alba e Nene) **Beato cielo!** Linda, che facia tosta! L'è vignida fin ché.

Alba) (*In un orecchio a Linda*) L'è chèla de stamatina

Nene) (*Nell'altro orecchio*) L'è chèla del Piero

Piero) (*Capisce ed interviene*) L'è chèla che stamatina la m'ha aidat a preparà...

Regina) (*Interviene*) L'è chèla che sta matina la gna aidat a preparà per fat festa, cara Linda.

Piero) L'idea dei balunsi l'è stada so.

Regina) Apó a chèla de le candele, mèse töt a dré a la ringhiera del balcù, l'è n'idea sò.

Nestore) (*Entra allegramente con il bicchiere d'acqua per Regina*) Sie mia se porta en gós de Martini o en gós de cognac, a la fi g'ho pensàt che per te nàa bé l'acqua. (*A Lorella, mettendole un braccio sulla spalla*) Cara signorina, la vègne a fam compagnia, en gos de Martini? en Limoncino? (*Scandalizzato*) la me dize mia che apó le la bev la Cocacola. Sala che fóm? Ghe zontóm el Martini a la Cocacola, la vedarà che bu... (*la riporta a far festa.*)

Regina) (*Alle signorine, con alquanto indifferenza*) E ... e la Carulina?

Alba e Nene) Per le gh'è sta nient de fa.

Alba) L'è morta.

Nene) Morta stechida.

Regina e Piero) Morta!

Nene) (*Va a prendere il vasetto.*) **Beato** góm dat apó de béer.

Alba) **Cielo**, quanta acqua.

Alba e Nene) **Beato cielo**, e per nient.

#### Scena 18 – E Bernardo? (Casa 1)

Marina) (*Alle zie*) Tanta de che l'acqua che l'ì negada. La carulina l'è morta negada. (*Agli altri*) Le seghita a daga de béer a le piante, po le se desmentega de vighel dat e le ghe 'n dà amó.

Regina) La Carulina l'è na pianta, la Carlotta l'è na tartarüga e...e 'l Bernardo?

Marina) El Bernardo? Cosa èl chi el Bernardo?

Alba e Nene) **Beato cielo**, el Bernardo l'è 'l tròto.

Tutti) El tròto?

Alba e Nene) El tròto Bernardo.

Nene) L'óm ciamàt Bernardo perchè l'è un òm.

Alba) No, l'óm ciamàt Bernardo perchè l'è en pès.

Marina) (*Alle zie*) Ghif ciamàt Bernardo la me trota?

Alba e Nene) L'è mia na trota Marina, l'è en tròto. **Beato cielo**, l'è en mas-cc.

Marina) Come fiv a sai che l'è en mas-cc e mia na femina?

Alba e Nene) Perchè el g'ha mia j-öcc de fūrbo!

Tutti) Ah bè, alura se el g'ha mia j-öcc de furbo...

Alba e Nene) **Beato cielo**, adès l'è en de la vasca de bàgn.

Alba) E dumà compraróm 'n acquario bèl grand aposta per lü.

Nene) Isé noaltre podaróm finalmente fa el bagn.

Marina) Zie, la trota l'è mia en pès de compagnia, l'è en pès de mangià.

Alba e Nene) **Beato cielo**, e chi l'ha dit?

Marina) Me ve 'l dize e adès ve 'l fó apò a vèder (*esce a prendere la trota*).

Alba e Nene) (*Rincorrendola*) Ferma, spèta...

(*Regina curiosa, si accoda ed esce.*)

#### Scena 19 – Finale (Casa 2)

Piero) Vulie apena preparàt na bèla festa Linda, e me sö fat aidà da tò mader e da la Lorella...

Linda) ...che l'è la me migliore amica.

Piero) La la dit apò tò mama... Me crèdet?

Linda) Certo che te crède caro Piero.

(*Rientrano le due signorine litigando*)

Nene) Ghe sie isé afesionada.

Alba) La culpa l'è tò.

Nene) No, la culpa l'è tua.

Alba) Te le mia stopada bé.

Nene) Te ghiet de sta pö atenta.

Linda e Piero) Se pöl sai cosa gh'è süces?

Alba e Nene) El tròto Bernardo l'è mórt!!!!!!!

Alba) (*Indicando la sorella*) Gh'è nat föra töta l'acqua e per culpa sò.

Nene) (*Indicando la sorella*) No, la culpa l'è tò che te le mia stopada bé.

Alba) **Cielo**, me l'ho stopada bé

Marina) (*Entrando*) Zie, ormai l'è mort e gh'è apena na roba de fa.

Alba e Nene) **Beato cielo**, mitil en padèla.

## Fine